

## 1. De mí para ti: los novios

**a** Nacho conoció a Mikiko, una guía turística japonesa, en un chat. El flechazo fue tan rápido que ahora, tres meses después, ya viven juntos. Lee las fichas y toma nota sobre los aspectos que te parecen positivos para el buen funcionamiento de su relación. Después, entre todos, pensad en otros posibles factores positivos que no estén incluidos en las fichas

FICHA

### NACHO LÓPEZ



**FECHA DE NACIMIENTO:**  
22/09/1966

**LUGAR DE NACIMIENTO:**  
Melilla (España)

**NICK:**  
Aceitunito

- Ella es su tercera novia, y la primera chica extranjera con la que sale.
- Está dispuesto a compartir con ella sus experiencias personales y a ayudarla a comprender las costumbres y las maneras de hacer de los españoles con el objetivo de que lleguen a entenderse; aunque confiesa que su conocimiento sobre la cultura japonesa es casi nulo.

FICHA

### MIKIKO KIURA



**FECHA DE NACIMIENTO:**  
19/03/1977

**LUGAR DE NACIMIENTO:**  
Nagasaki (Japón)

**NICK:**  
Sushi-tour

- Él es su cuarto novio, y el segundo chico español con el que sale.
- Ha estudiado en España cinco años y habla español muy bien. Le encanta la cultura española (el cine, la literatura, el flamenco...) pero no llega a entender del todo a los chicos españoles, por lo que a veces no sabe muy bien cómo actuar.

**b** En parejas. ¿Qué problemas crees que Nacho y Mikiko pueden tener en el futuro con...

- sus respectivas familias?
- sus amigos y compañeros de trabajo?
- los hábitos alimenticios?
- la decoración y distribución de la casa?
- la educación de los hijos?

## 2. Mundos en contacto

**a** Ha pasado un tiempo y Nacho y Mikiko siguen juntos, aunque no todo es perfecto. Lee estos textos, en los que cuentan cómo ven al otro y cuáles son los puntos de conflicto. ¿Puedes explicar porque existen estos malentendidos entre ellos?

### NACHO HABLA SOBRE MIKIKO

#### LO BUENO

- CREO QUE EN GENERAL TIENE UN GRAN PODER DE ADAPTACIÓN A NUESTRA CULTURA.
- SIEMPRE HE ALUCINADO CON EL MANEJO QUE TIENE DE LOS APARATOS ELECTRÓNICOS. ANTES DE CONOCERLA, YO NO SABÍA PARA QUE SERVÍAN LA MITAD DE LOS BOTONES.
- ME ENCANTA COMO COCINA Y DECORA LOS PLATOS.
- CASI NUNCA ME HA PREGUNTADO POR MIS RELACIONES ANTERIORES.

#### LO QUE AÚN LE CHOCA

- NO LE GUSTA ENSEÑARME JAPONÉS. LA VERDAD, SOY BASTANTE TORPE PARA APRENDER LENGUAS.
- DUERME MUCHÍSIMO; NO SÉ SI ES PARA DESCONECTAR O SI ES UNA CARACTERÍSTICA TÍPICA DE LOS JAPONESES.
- LE CUESTA RELAJARSE CUANDO VIENEN MIS AMIGOS A VER EL FÚTBOL.
- TODAVÍA LE PARECE SURREALISTA LA ESTRECHA RELACIÓN QUE CONTINUÓ TENIENDO CON MIS PADRES.

### MIKIKO HABLA SOBRE NACHO

#### LO BUENO

- GRACIAS A ÉL COMPRENDO MÁS LAS COSTUMBRES ESPAÑOLAS, AUNQUE A VECES NO LOGRE ENTENDER ALGUNAS DE SUS ARGUMENTACIONES.
- ES MÁS EXPRESIVO QUE YO Y ESO ME ENCANTA.
- NO HA TENIDO MUCHOS PREJUICIOS PARA ENAMORARSE DE UNA CHICA EXTRANJERA A PESAR DE HABERLE OCASIONADO ALGÚN QUE OTRO ENFRENTAMIENTO FAMILIAR.
- PREPARA UNOS PLATOS HISPANOJAPONESES MUY ORIGINALES.

#### LO QUE AÚN LE CHOCA

- LA IDEA DE VIVIR EN JAPÓN LE ATERRA, PERO NUNCA SE HA NEGADO EN REDONDO.
- NO SE LO HE DICHO, PERO ESTOY HARTA DE COMER CON EL SEÑOR DE LAS NOTICIAS TODOS LOS DÍAS.
- LA PAELLA DE TODOS LOS DOMINGOS EN CASA DE SUS PADRES ES MUY ABURRIDA Y NOS ROBA MUCHO TIEMPO DE NUESTRA INTIMIDAD.
- CUANDO ESTOY EN CASA, TRANQUILA, RELAJADA, SIN HABLAR, SIEMPRE PIENSA QUE ESTOY ENFADADA, TRISTE O ENFERMA.

**b** ¿Tú has pasado por experiencias similares? ¿Qué consejos les darías? ¿Crees que existe alguna solución a este tipo de problemas?



### 3. ¿Quieres casarte conmigo?

**a** *Jai-chikaimasu* es una fórmula que se repite en todas las bodas en Japón. ¿Qué crees que puede significar? ¿Cómo se dice en tu lengua?

**b** Mikiko y Nacho explican, cada uno, el ritual de casamiento en su país. ¿Podéis hacer una lista de los aspectos en los que coinciden y/o de las diferencias entre ambos rituales?

**c** Algunas secciones están en blanco. Complétalas con los conocimientos que tengas o da rienda a tu imaginación.



## Una boda en España

### La novia

Una semana antes de la ceremonia, la novia suele hacerse pruebas de peinado y maquillaje. El día de la boda, es típico que se vista en casa de sus padres. Una vez vestida, sale hacia el juzgado (boda civil) o la iglesia (boda religiosa) con el padrino, que es normalmente su padre.

### El novio

(...)

### La familia

Algunas semanas o meses antes de la boda, las dos familias suelen celebrar juntas un almuerzo o una cena para conocerse mejor. Si no lo han hecho anteriormente, en este encuentro los padres suelen hacer un presupuesto de lo que costará la celebración y acuerdan la participación económica de cada parte. Novios y padres se ponen de acuerdo en el número de invitados.

### El vestido de la novia

La novia es, en España, la gran protagonista de la fiesta: será reina por un día y su vestido, la sorpresa más esperada. El traje se puede comprar ya confeccionado o bien hacerse a medida. Lo normal es que sea de color blanco o marfil. Las otras mujeres que asisten a la boda no suelen vestir de ese color para no restarle protagonismo a la novia.

Las novias españolas suelen usar velo, medias de seda, liga y zapatos de tacón, y llevan siempre un ramo de flores. La tradición dice que la novia debe llevar algo prestado (que le dará suerte), algo regalado (símbolo de optimismo), algo usado (la continuidad) y algo azul (la felicidad). Además, dicen que si se pone una moneda en el zapato, tendrá fortuna. La novia nunca llevará perlas, pues estas representan el llanto.

### Los invitados

Es habitual regalar alguno de los objetos que los novios han elegido para su "lista de bodas" y que están disponibles en unos grandes almacenes o en varias tiendas. Otra opción es que les den dinero en metálico; aunque no hay una cuota fija, normalmente se suele dar, al menos, lo equivalente a la comida en el restaurante. Al final de la fiesta, los invitados suelen estar bastante alegres, ya que es típico celebrar largamente el enlace; beber y bailar "hasta que el cuerpo aguante".

### La ceremonia

Las parejas pueden elegir casarse por la iglesia (matrimonio religioso) o ante un juez (matrimonio civil que se celebra en un juzgado o en un ayuntamiento). Ambas ceremonias tienen en España el mismo valor legal.

Es tradicional que la novia llegue un poco tarde. En el momento de la ceremonia, la madrina se coloca a la izquierda del novio, la novia suele estar al otro lado del novio, y a su derecha, se coloca el padrino. Todos se sitúan de pie frente al oficiante. Al salir de la ceremonia, los invitados tiran arroz a los recién casados.

El banquete de bodas se celebra por lo general en un restaurante y, mientras los invitados se acomodan o toman un aperitivo, los novios se hacen fotos en algún sitio bonito. Una vez que llegan los novios, empieza el banquete, que consta de entrantes y varios platos; la tarta nupcial llega al final, en medio de una gran expectación. Después del convite, es normal que se lleven a cabo varias tradiciones: la novia se pone de espaldas delante de las chicas solteras y lanza el ramo (la tradición dice que aquella que lo coja será la próxima en casarse); los amigos del novio le quitan la corbata y la cortan en trozos que irán vendiendo a los invitados por una cantidad no fija. Ese dinero irá directamente a los novios.

La novia, y en ocasiones también la madrina, reparte recuerdos del enlace a las invitadas. El novio o el padrino, por su parte, regala cigarrillos y puros a los hombres. La novia lleva el dobladillo del vestido lleno de alfileres que irá repartiendo entre las chicas; estas se los colocarán boca abajo en la ropa para que, al caerse, les traigan buena suerte.



Una boda en Japón

## La novia

Antes de la boda, la novia acude a un salón de belleza (gasto que se añade al presupuesto general de la boda). Cuando abandona el hogar familiar, se despide de sus padres en una ceremonia muy solemne que sirve para agradecerles el cariño y los cuidados que le han dispensado hasta ese día.

## El novio

(...)

## La familia

Tradicionalmente era el padre de la novia el que corría con todos los gastos de la celebración, mientras que el padre del novio se ocupaba de la casa de los recién casados. Hoy día, son los novios los que pagan los gastos, ayudados por sus padres. Amigas y familiares van a vestir a la novia y decoran el coche y el lugar de celebración con flores y lazos.

## El vestido de la novia

Como en casi todo el mundo, la novia es la reina de la fiesta en las bodas japonesas. Puede llevar un traje tradicional (kimono) y un complicado peinado típico (una peluca, en caso de que no tenga el pelo largo) o un vestido de corte occidental.

El kimono puede ser herencia familiar, aunque la mayoría de novias lo alquila. Consta de una parte interior (*uchikake*) a la que se añade una bata estampada de seda (*sotokake*) y se remata con un lazo y un cojín que se lo ciñen al cuerpo. En los pies es típico llevar unas sandalias con tacón.

Es normal que la novia se cambie hasta cuatro veces durante la celebración. Primero luce el kimono o un traje de novia occidental, luego un traje de cóctel y después uno o incluso dos trajes de noche. Si la novia tiene más de 30 años, no se considera adecuado que vista de color rosa, sobre todo si alquila los trajes, pues se considera que este es el color de la juventud.

## Los invitados

(...)

## La ceremonia

Si la boda se celebra por el rito sintoísta, tiene lugar en un templo. El sacerdote pregunta al novio si desea desposarse con la novia y después le preguntará lo mismo a ella. Si ambos aceptan, intercambian los anillos o firman en público el contrato familiar. Luego, dan tres tragos a una copa de sake para confirmar la unión y tanto la familia como los demás invitados aplauden el enlace.

El banquete nupcial se suele celebrar en hoteles especiales. Los novios (o sus representantes) hacen una presentación de sí mismos, poniendo a los invitados al corriente de la biografía de la pareja. Después, los familiares y amigos hablan de sus experiencias comunes con los novios. Tras cada intervención, los invitados aplauden de forma respetuosa.

El representante del novio suele proponer un brindis (*kampai*), que da paso a la comida. Los mejores amigos de los recién casados cuentan las biografías de los novios, y después cantan y bailan. Después de unas dos horas de celebración, llega la tarta y los novios tienen que cortarla, pues es la primera cosa que harán en común. Este es el gran momento de las fotos.

Al final del banquete, los novios y sus padres se despiden de los invitados. Estos permanecen en su sitio: se les entrega un catálogo de regalos y eligen el que prefieren.

